

ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL
DERECHOS HUMANOS
DE LOS PUEBLOS Y
COMUNIDADES INDÍGENAS

ARTÍCULO 2°. K'ERI JURAMUKUA
CONTSTITUCIONAL. DERECHOS
HUMANOS. SESIKUECHERI
IAMENTITU K'UIRIPUECHERI
P'URHEPECHEO IRETECHARU

Purépecha



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O



ARTÍCULO 2°. CONSTITUCIONAL
DERECHOS HUMANOS
DE LOS PUEBLOS Y
COMUNIDADES INDÍGENAS

ARTÍCULO 2°. K'ERI JURAMUKUA
CONTSTITUCIONAL. DERECHOS
HUMANOS. SESIKUECHERI
IAMENTITU K'UIRIPUECHERI
P'URHEPECHEO IRETECHARU

Purépecha



COMISIÓN NACIONAL DE LOS
DERECHOS HUMANOS
M É X I C O

México, 2012



La traducción de este material estuvo a cargo de:
Ana Lilia Rodríguez Lucas

Primera edición:
julio, 2012

ISBN:
978-607-8211-78-4

D. R. © Comisión Nacional
de los Derechos Humanos
Periférico Sur 3469,
esquina Luis Cabrera,
Col. San Jerónimo Lídice,
C. P. 10200, México, D. F.

Diseño de la portada:
Ericka Toledo Piñón

Impreso en México

Los derechos humanos son inherentes a la naturaleza humana, sin los cuales no se puede vivir como ser humano. En su aspecto positivo, son los que reconoce la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y los que se recogen en los pactos, convenios y tratados internacionales suscritos y ratificados por México.

Iamentu sesikuecha k'uiripuecheri jistestiti iamentu k'uiripuecheri, enka no japirinka tsimi no ukorhepirinti sesi irekani. Na enka sesi jaka, istu enka jananariak'ani Contitucion política, isi eska na jaka karakata parhap'eni jimpo ka isi chupapasinti Mexicu.

El 15 de agosto de 2001 entraron en vigor reformas a la Constitución en materia indígena, las cuales protegen los derechos colectivos de esta parte de la población.

Jurhiatekua 15 jimpo agostu 2011 uenastini xanatanani k'eri juramukua ukuecha p'urhepecheri , na enka k'uap'enak'a sesikuechani iamentuecheri p'urhepecheri

El artículo 2o. constitucional establece, reconoce y garantiza, en relación con los derechos de los pueblos indígenas, lo siguiente:

Artikulo 2. K'eri juramukueri contitucional kaskusti ka mitentasinti iamentu ukuechani enka sesikuericherika p'urhepecheri, tsisti:

- La nación mexicana es única e indivisible.
- K'eri ireta mexiku mak'uesti ka no uatini arhukukoreni.

- La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.
- I k'eri ireta jimpo kaskukata jarastiksi uanekua eska p'urhecha, iametu tsuma enka tu anapueri uerak'a ka ixo k'eri ireta jimpo irekani jaka na enka uetenani japk'a colonización, ka enka senteeru jaka pakatani juchari mimixekuechani, juramukua, ka iamentu ampe enka enka jucharika.
- Decidir sus formas de convivencia y organización social, económica, política y cultural.
- No ne ma arhistakuati na enka irekaka ka na enka tankorhek'ani, túmina uni, juramuni ka jukapararantani mimixekuechani.
- Aplicar sus propios sistemas para solucionar sus conflictos internos, respetando las garantías y los derechos humanos.
- Jantiak'u juramuni na enka sesi pentaaka ma uarhiperata, ka jananarhiapani sesikuecha iamentu k'uiripuecherini.
- Elegir a sus autoridades tradicionales.
- Erhakuantani juchari juramutichani.
- Preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todo lo que constituya su cultura e identidad.
- Jukaparharani ka jurhentani juchari uantakuani, mitekuechani, ka iamentu ima enka juchari p'urhecherika.



- Conservar y mejorar el medio ambiente y preservar la integridad de sus tierras.
- Sesi pakatani ka sesi jak'uantani juchari irekua ka sesi exeani juchari echerichani.
- Acceder a las formas de propiedad de la tierra establecida en la Constitución.
- Eskaksi ampuaka jatsikorheni ma echeri siranta jinkuni na enka karakata jara k'eri juramukuaru
- Acceder al uso preferente de los recursos naturales de los lugares que habitan, salvo los de áreas estratégicas.
- Uakaksi urani iementu ampe enka jaka juataru o japon-taru, na enkaksi jima irekani jaka, ka jarastiksi tsíma enka-re no maruatauaka.
- Elegir, en los municipios con población indígena, representantes ante los Ayuntamientos.
- Erhakuani, orhetsikuecharu ma k'uiripuni enkatsini urhechepaka Ayuntamienturu.
- Que en todos los juicios y procedimientos se tomen en cuenta sus costumbres y cultura, y ser asistidos por intérpretes y defensores que tengan conocimientos de su lengua y cultura.
- Na enka ma jurhamukua jauaka urauakaksi juchari ukuecheni ka mimixekuechani, enka jauaka ma uantari enka miteaka p'urhe ka turisi jimpo para uni momuntani.

Respecto del Gobierno Federal, y de los gobiernos de los estados y los municipios, el artículo 2o. constitucional los obliga como autoridades a:

Na enka k'uanik'a Gobierno Federal, ka gobiernuecha estaduecheri ka orhetsikuecharhu, artículo 2°. K'eri juramukue-ri arhistakuasinti eska:

- Impulsar el desarrollo regional de las zonas indígenas.
- Karhataka ka minaritantakaksi juchari iretechani p'urhepecheri.
- Garantizar e incrementar los niveles de escolaridad, favoreciendo la educación bilingüe e intercultural, la alfabetización, la conclusión de la educación básica, la capacitación productiva y la educación media superior y superior.
- Santeru sesi jak'uantani ka kanerantani jurhenkorhekuechani, ka eska urhanaka tsimapurhu untakua p'urhe ka turisi jimpo eskaksi jurhenkorhenakani karani ka arhinka, ka eska kamatakata primaria ka secundaria ka eska seuakateru jurhenkorheni.
- Asegurar el acceso a los servicios de salud, mediante la ampliación de la cobertura del sistema nacional, aprovechando debidamente la medicina tradicional.
- Eska jauaka tsinap'erakua , na enka k'eri ireta jimpo jurak'ani , ka eskaksi urani jauakateru jucha tsinap'erakua uits'akueri.
- Mejorar las condiciones de las comunidades indígenas y de sus espacios para la convivencia y recreación.
- Sesi jánkuntani juchari ireta p'urhepecheo ka jima enkaksi niuaka ch'anani.



- Propiciar la incorporación de las mujeres indígenas al desarrollo, mediante el apoyo de proyectos productivos.
- Eskaksi uarhiticha uakani santeru ampe jurhekorheni, ka isi uni ukua kanerantaka.
- Extender la red de comunicaciones que permita la integración de las comunidades.
- Eska jauaka iamentu jasi uantakua etsakutarakua ka isi santeru mitekata jarani juchari iretechani.
- Apoyar las actividades productivas y el desarrollo sostenible de las comunidades.
- Jaruatani iamentu ukua enka sesi ukuaka juchari iretechani.
- Proteger a los migrantes indígenas, tanto en territorio nacional como en el extranjero, velando por sus derechos humanos.
- Eskaksi kuap'euakani iametu p'urhepechani enkaksi ixo irekani jaka k'eri ireta jimpo ka tsíma enka parhikukani ka eska jananariaukani sesikuechani iamentu k'uiripuecheri.
- Consultar a los pueblos indígenas para elaborar el Plan Nacional de Desarrollo.
- Eskaksi kuratauakani iamentu p'urhepechani na enka xanaraka juchari k'eri ireta jimpo.

¿Cómo defender los derechos de las personas y los pueblos indígenas?

¿Nana kuap'ea iretechani ka sesikuechani iamentu k'uiripuecheri?

En México existen instituciones públicas de defensa de los derechos humanos a las que se puede acudir para interponer una queja por la violación a algún derecho de personas o comunidades indígenas. Estas instituciones suelen llamarse Comisiones o Procuradurías de Derechos Humanos.

Ixo Mexiku jarastiksi k'umanchekuecha enka maroak'ani ka isi kuapeni juchari sesikuechani iamentu k'uiripuecheri, ka uakari niani uantakorheni na uantaneatani o nosesi p'ikuerherakua k'uiripueri o ireteri ma, ichaksi isi mitekata jarasti Comicion o Procuraduria de Derechos Humanos.

En el caso de que la violación a un derecho humano la haya cometido alguna autoridad federal, interviene la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, y se puede contactar en:

Na enka nosesi p'ikuerherakua ma sesikuechani k'uiripueri no kaskunaka juramuticha k'eri iretaru anapu, inchamkuati Comision Nacional de los Derechos Humanos, ka uakare uantap'ani

Comisión Nacional de los Derechos Humanos
Cuarta Visitaduría General
(Asuntos Indígenas)
Teléfono: 56 81 81 25, exts. 1028 y 1092
Lada sin costo: 01 800 715 2000
Página electrónica: www.cndh.org.mx

Comisión Nacional de los Derechos Humanos
Cuarta Visitaduría General
(enka pa'ka iamentu ampe p'urhepecheri
Asuntos indígenas)
Teléfono: 56 81 81 25, exts. 1028 y 1092
Lada sin costo Ampuakarhe uantapani nompe
meiampekuesti: 01 800 715 2000
Página electrónica: www.cndh.org.mx

ARTÍCULO 2º. CONSTITUCIONAL. DERECHOS HUMANOS DE
LOS PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS.

ARTÍCULO 2º. K'ERI JURAMUKUA CONTSTITUCIONAL.
DERECHOS HUMANOS. SESIKUECHERI
IAMENTITU K'UIRIPUECHERI P'URHEPECHEO IRETECHARU

PURÉPECHA

Editado por la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, se terminó de imprimir en julio de 2012, en los talleres de Trazo Binario, S. A. de C. V., Campesinos núm. 223-E, col. Granjas Esmeralda, Del. Iztapalapa, C. P. 09810, México, D. F. El cuidado de la edición estuvo a cargo de la Dirección de Publicaciones de esta Comisión Nacional. El tiraje consta de 1,000 ejemplares.